

**EWH 30 Comfort EL**  
**EWH 50 Comfort EL**  
**EWH 80 Comfort EL**  
**EWH 100 Comfort EL**  
**EWH 120 Comfort EL**  
**EWH 150 Comfort EL**

**Warmwasser-Wandspeicher mit Elektronik**  
Bedienung und Installation \_\_\_\_\_ 2

**Wall mounted water heater with PCB**  
Operation and installation \_\_\_\_\_ 17

**Ballon d'ECS mural électronique**  
Utilisation et installation \_\_\_\_\_ 30

**Warmwater-wandboiler met elektronica**  
Bediening en installatie \_\_\_\_\_ 43

**Настенный накопительный водонагреватель  
с электронным модулем**  
Эксплуатация и монтаж \_\_\_\_\_ 56

**Pie sienas stiprināma siltā ūdens tvertne ar elektroniku**  
Apkalpošana un instalēšana \_\_\_\_\_ 70

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

1. Общие указания .....56  
 2. Техника безопасности.....57  
 3. Описание прибора .....57  
 4. Настройки .....58  
 5. Чистка, уход и техническое обслуживание .....60  
 6. Устранение неисправностей.....61

**МОНТАЖ**

7. Техника безопасности.....62  
 8. Описание прибора .....62  
 9. Подготовительные мероприятия .....62  
 10. Монтаж.....62  
 11. Ввод в эксплуатацию .....63  
 12. Настройки .....64  
 13. Вывод из эксплуатации .....64  
 14. Техобслуживание.....64  
 15. Устранение неисправностей.....65  
 16. Технические характеристики .....66

**ГАРАНТИЯ**

**ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ**

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## 1. Общие указания

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя и специалиста.

Глава «Монтаж» предназначена для специалиста.



**Указание**

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

### 1.1 Указания по технике безопасности

#### 1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



**СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности**  
 Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.  
 » Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

#### 1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Травма
	Поражение электрическим током
	Ожог или ошпаривание

#### 1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

## 1.2 Другие обозначения в данной документации / на приборе



**Указание**

Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.

» Следует внимательно прочитать тексты указаний.

Символ	Значение
	Повреждение оборудования и ущерб для окружающей среды
	Утилизация устройства

» Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

## 1.3 Единицы измерения



**Указание**

При отсутствии иных указаний все размеры приведены в миллиметрах.

## 2. Техника безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для подогрева водопроводной воды и может обслуживать одну или несколько точек ее отбора.

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на малых предприятиях, при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Любое иное или не упомянутое в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Запрещается нагрев иных жидкостей и материалов. Использование по назначению подразумевает также соблюдение настоящего руководства, а также руководств к используемым принадлежностям.

### 2.2 Указания по технике безопасности



#### ОПАСНОСТЬ ожог

Во время работы арматура и предохранительная группа могут нагреваться до температуры свыше 60 °С.

При температуре воды на выходе выше 43 °С существует опасность получения ожога.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Детям старше 8 лет а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта или не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах пользования и опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускаются игры детей с прибором. Чистка и техническое обслуживание силами пользователя не должны выполняться детьми без присмотра.



**Повреждение оборудования и ущерб для окружающей среды**

Водопровод и предохранительная группа должны быть защищены от замерзания пользователем.



#### Указание

Прибор находится под давлением! Во время нагрева излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, капают из предохранительного клапана. Если по окончании нагрева вода по-прежнему подкапывает, или если давление воды ниже 0,6 МПа, необходимо сообщить об этом мастеру.

### 2.3 Знак СЕ

Знак СЕ свидетельствует, что прибор соответствует всем основным требованиям:

- Директивы ЕС об электромагнитной совместимости
- Директивы ЕС по низковольтному оборудованию.

### 2.4 Знак технического контроля

См. заводскую табличку с паспортными данными на приборе.

## 3. Описание прибора

Прибор представляет собой электрический нагреватель водопроводной воды, работающий в режиме стандартной нагревательной мощности или в режиме ускоренного нагрева. Электронная система регулирования облегчает энергосберегающую настройку. В зависимости от электропитания и его характеристик при отборе воды производится автоматический нагрев до заданной температуры.

На цифровом дисплее содержится информация о настроенном значении заданной температуры и включенных функций.

Внутренний резервуар защищен от коррозии эмалевым покрытием в сочетании с установленным магниевым защитным анодом.

Излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, отводятся через предохранительный клапан.

Теплоизоляция состоит из экологически чистого вспененного полиуретана, пригодного для переработки и вторичного использования.

От замерзания защищен резервуар, но не предохранительный клапан и не водопроводная линия в квартире или в доме. На отключенных от сети приборах защита резервуара от замерзания не обеспечивается. В этом случае при ожидании заморозков резервуар необходимо опорожнить.

Прибор может работать в трех режимах подключения: однотарифный, двухтарифный или бойлер (однократный нагрев).

#### Однотарифный режим работы накопительного водонагревателя

При таком режиме работы прибор автоматически производит нагрев при любой настройке заданной температуры на стандартном уровне мощности нагрева. Дополнительно можно включить быстрый нагрев.

#### Двухтарифный режим работы накопительного водонагревателя

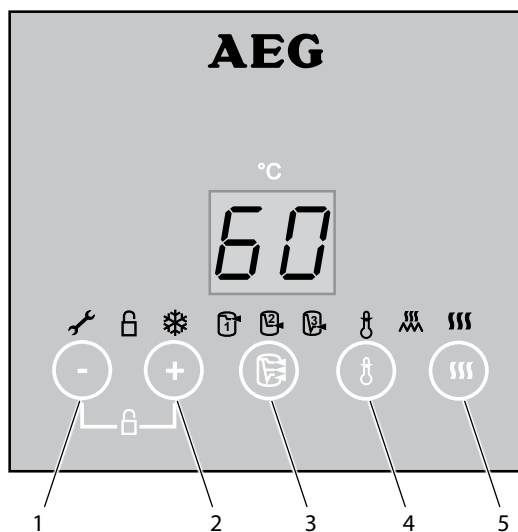
Прибор автоматически производит нагрев на стандартном уровне мощности до заданной температуры только в период действия низких тарифов (период определяется предприятием энергоснабжения). Можно также включить быстрый нагрев. Дополнительно можно включить быстрый нагрев.

#### Режим бойлера

Прибор производит нагрев только после нажатия кнопки быстрого нагрева. По достижении максимально возможной температуры прибор выключается и больше автоматически не включается.

## 4. Настройки

### 4.1 Элементы управления, индикаторы и символы



- 1 Кнопка «минус»
- 2 Кнопка «плюс»
- 3 Кнопка энергосберегающего режима (ECO)
- 4 Кнопка ограничителя температуры
- 5 Кнопка быстрого нагрева

На дисплее показана заданная температура.

26\_02\_07\_0263

Символ	Описание
	Техобслуживание / неисправности (см. главу «Устранение неисправностей»)
	Блокировка кнопок
	Режим защиты от замерзания
	Энергосберегающий режим ECO Comfort
	Энергосберегающий режим ECO Plus
	Энергосберегающий режим ECO Dynamic
	Ограничитель температуры
	Нагрев
	Ускоренный нагрев

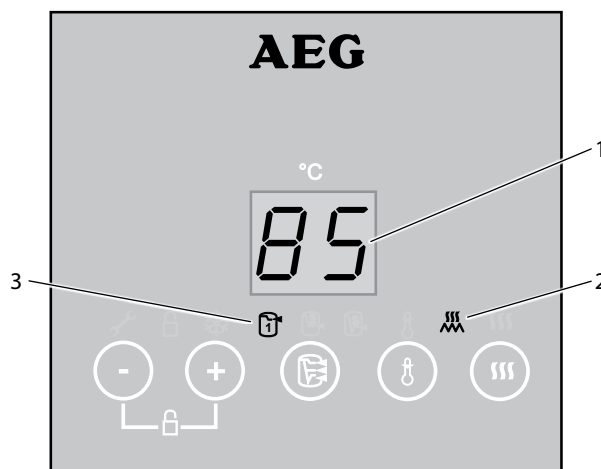
Активные функции / надстройки подсвечиваются.

Для экономии электроэнергии яркость подсветки уменьшается, если настройка не производится ок. 5 мин. После нажатия какой-либо кнопки дисплей и символы снова ярко подсвечиваются.

**Указание**  
Выполненные настройки сохраняются даже после отключения электропитания.

### 4.2 Заводские настройки

После первоначального пуска в эксплуатацию заданная температура настраивается на максимальное значение 85 °С. Символы показывают, что прибор производит нагрев, и что выбран энергосберегающий режим ECO Comfort.



- 1 Индикация заданной температуры (заводская установка 85 °С)
- 2 Символ нагрева
- 3 Символ энергосберегающего режима ECO Comfort (заводская установка)

26\_02\_07\_0283

### 4.3 Настройка заданной температуры и функции защиты от замерзания

На дисплее показано текущее значение заданной температуры.

Заводская установка 85 °С

			» Кнопками «плюс» и «минус» задать температуру от 20 до 85 °С или выбрать 7 °С для защиты от замерзания.
			При падении температуры воды ниже выбранного значения автоматически включается нагрев. При этом появится символ нагрева и будет гореть до тех пор, пока не будет снова достигнута заданная температура.
		7	При настройке 7 °С автоматически включается защита от замерзания и появляется символ защиты от замерзания.

**Указание**  
При изменении заданной температуры прибор автоматически переключается в энергосберегающий режим ECO Comfort.



При небольшом расходе воды или при значительной ее жесткости рекомендуется устанавливать низкую температуру воды, поскольку осаждение извести начинается с температуры ок. 55 °С.

#### 4.3.1 В период отпуска и отсутствия

- » В целях экономии энергии при длительном неиспользовании прибор нужно установить на температуру 7 °С (защита от замерзания) или отсоединить от источника электропитания.
- » В целях соблюдения гигиены перед первым использованием нужно один раз нагреть содержимое резервуара до температуры выше 60 °С.

#### 4.4 Индикация кода неисправности

Если имеет место неисправность, появляется символ «Техобслуживание / неисправность». Кнопкой энергосберегающего режима можно вывести код неисправности на дисплей.

		E...	<p>Символ «Техобслуживание / неисправность» горит до тех пор, пока имеет место неисправность.</p> <p>» При нажатии на кнопку энергосберегающего режима код неисправности E... начинает мигать (см. главу «Устранение неисправностей»).</p> <p>Через 15 секунд на дисплее прибора снова автоматически появляется значение заданной температуры. Ранее выбранный энергосберегающий режим не изменяется.</p>
---	---	------	---

#### 4.5 Настройка энергосберегающего режима

##### 4.5.1 Энергосберегающий режим

Кнопкой энергосберегающего режима последовательно включаются следующие энергосберегающие настройки ECO:

- ECO Comfort (заводская настройка)
- ECO Plus
- ECO Dynamic

##### ECO Comfort (заводская настройка)

Этот энергосберегающий режим обеспечивает постоянное наличие максимального количества горячей воды и, следовательно, наивысший уровень комфорта.

В энергосберегающем режиме ECO Comfort заданная температура через неделю автоматически снижается с 85 °C до 60 °C.

В энергосберегающем режиме ECO Comfort можно в любое время вручную настроить заданную температуру в пределах от 61 °C до 70 °C. Эта функция также доступна сразу после ввода прибора в эксплуатацию и после автоматического снижения заданной температуры. При настройке заданной температуры на уровне выше 70 °C через неделю снова произойдет ее автоматическое снижение до 60 °C.

##### ECO Plus (при работе накопительного водонагревателя в одностарифном режиме)

Преимущество этого режима в экономии энергии, поскольку нагрев включается только после отбора большого количества воды.

В режиме ECO Plus прибор автоматически производит нагрев до температуры 60 °C только после отбора не менее 40 % объема резервуара.

##### ECO Dynamic (при работе накопительного водонагревателя в одностарифном режиме)

Этот энергосберегающий режим обеспечивает максимальную эффективность использования энергии благодаря интеллектуальной динамической адаптации к характеру отбора воды.

После того, как выбран режим ECO Dynamic, прибор в течение недели обрабатывает показатели времени и количества отбора воды. В течение следующей недели прибор к определенному времени будет готовить необходимое количество смешанной воды. Прибор производит наблюдение за потреблением и, по мере необходимости, автоматически корректирует время нагрева.

Этот энергосберегающий режим оптимален в тех случаях, когда отбор горячей воды в течение недели происходит примерно в одно и то же время. Если время отбора воды изменяется, то на следующей неделе горячая вода будет подготавливаться к измененному времени.


Заданная температура сразу устанавливается на 60 °C.









##### Указание

В режиме производственного использования (см. главу «Производственный режим») и использования в режиме бойлера (см. главу «Описание прибора») кнопка энергосберегающего режима неактивна. Энергосберегающие режимы ECO Plus или ECO Dynamic нельзя использовать при включенном режиме ограничения температуры либо при работе в двухтарифном режиме с включенным управлением по обратной связи.

##### Заводская настройка

	85	Заводская установка ECO Comfort
---	----	---------------------------------

##### Настройка

		60	<p>» Первым нажатием кнопки производится выбор первого энергосберегающего режима, следующего за текущей настройкой.</p> <p>Появляется символ ECO Plus.</p>
		60	<p>» Повторным нажатием кнопки энергосберегающего режима производится выбор следующего энергосберегающего режима.</p> <p>Появляется символ ECO Dynamic.</p>
			<p>» Повторным нажатием кнопки энергосберегающего режима производится выбор следующего энергосберегающего режима.</p> <p>Появляется символ ECO Comfort. Сохраняется значение заданной температуры, которое было настроено последним.</p>

##### 4.5.2 Производственный режим

Специалист может переключить прибор в режим производственного использования, например, во врачебных кабинетах или мясных магазинах. В этом случае заданная температура настраивается вручную. Кнопка энергосберегающего режима при производственном использовании неактивна.

#### 4.5.3 Настройка для работы в период действия низких тарифов (управление по обратной связи)

Эта функция в заводских настройках неактивна. Специалист может включить функцию управления по обратной связи на приборе.

Это значит, что прибор в течение 7 дней накапливает данные о графике действия низких тарифов предприятия энергоснабжения, чтобы затем оптимально его использовать. Его задача - определить время начала нагрева так, чтобы вода в резервуаре накопителя достигла заданной температуры только к окончанию периода действия низкого тарифа (оптимальный расход энергии в режиме готовности).

#### 4.6 Настройка ограничителя температуры



##### Указание

При включении ограничителя температуры в энергосберегающем режиме ECO Plus или ECO Dynamic прибор автоматически переключается в энергосберегающий режим ECO Comfort.

Можно ограничить настройку заданной температуры значением от 40 до 60 °C или выключить ограничитель температуры.

##### Включение и настройка

			» Включить ограничитель температуры нажатием кнопки. Символ ограничителя температуры начнет мигать.
			» При помощи кнопок «плюс» и «минус» выбрать значение для ограничителя температуры от 40 до 60 °C.

##### Выключение

			» Нажать кнопку ограничителя температуры.
			» Для выключения ограничителя температуры следует выбрать с помощью кнопки «минус» настройку 0. Символ ограничителя температуры погаснет примерно через 15 секунд.

#### 4.7 Включение и выключение функции ускоренного нагрева.

При включении ускоренного нагрева он производится до максимальной температуры. При включении ограничителя температуры указанное значение ограничения временно является максимальным значением заданной температуры. Можно в любое время вручную снова выключить функцию ускоренного нагрева. По достижении максимальной температуры функция ускоренного нагрева автоматически отключается. При стандартном уровне мощности нагрева ранее настроенное значение температуры снова становится активным.

			» Включить функцию ускоренного нагрева нажатием кнопки быстрого нагрева. Появится символ ускоренного нагрева. На дисплее появится максимально возможное значение заданной температуры.
			» Для выключения снова нажать на кнопку ускоренного нагрева Символ ускоренного нагрева погаснет. На дисплее появится ранее настроенное значение заданной температуры.

#### 4.8 Включение и выключение блокировки кнопок



Если включена функция блокировки кнопок, а затем произведена попытка нажать кнопку или включить какую-либо функцию, начинает мигать символ блокировки кнопок.

			» Чтобы включить блокировку кнопок следует одновременно нажать кнопки «плюс» и «минус» и удерживать их 3 секунды,
			Появляется символ блокировки кнопок. Если нажать любую кнопку, символ начинает мигать.
			» Для отключения блокировки кнопок следует одновременно нажать кнопки «плюс» и «минус» и удерживать их 3 секунды. В течение этого времени символ блокировки кнопок мигает, а затем гаснет, когда функция будет отключена.

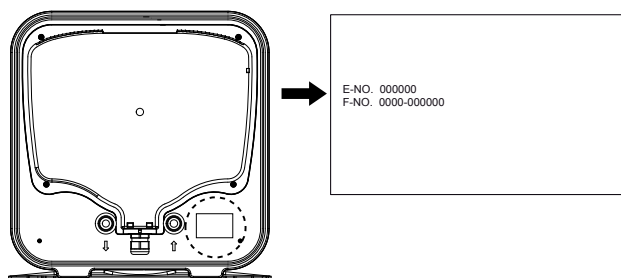
### 5. Чистка, уход и техническое обслуживание

- » Не использовать абразивные или разъедающие чистящие средства. Для ухода за прибором и очистки корпуса достаточно влажной ткани.
- » Периодически проверяйте арматуру. Известковые отложения на сливной арматуре можно удалить с помощью имеющихся в продаже средств для удаления накипи.
- » Регулярно приглашайте квалифицированного специалиста для проверки безопасности электрической части прибора и работоспособности предохранительного узла.
- » Первая проверка специалистом магниевого защитного анода должна проводиться через год. Срок следующей проверки определит специалист.
- » Периодически приводите предохранительный клапан в действие для предотвращения его заедания из-за отложений известки.

## 6. Устранение неисправностей

Проблема	Причина	» Способ устранения
Вода не нагревается, и индикатор не горит.	Отсутствует напряжение.	Проверить предохранители электрической сети в здании.
Вода недостаточно нагревается, а индикатор нагрева горит.	Установлено слишком низкое значение заданной температуры. Прибор может осуществлять нагрев после большого отбора воды.	Установить заданную температуру выше.  Дождаться, когда погаснет символ нагрева.
Вытекает малый объем воды.	Загрязнен или заизвестковался регулятор струи или душевая лейка.	Очистить регулятор струи или душевую лейку и / или удалить с них известковый налет.
Прибор не реагирует на нажатие кнопки.  Мигает символ блокировки кнопок.	Включена блокировка кнопок.	Отключить блокировку кнопок (см. главу «Настройки / Функции меню / Включение и выключение блокировки кнопок»)
 Появляется символ «Техобслуживание / Неисправности».		Необходимо сообщить об этом специалисту. Для этого следует посмотреть код ошибки (см. главу «Настройки / Показать код ошибки»).

Если невозможно устранить эту неисправность самостоятельно, следует пригласить специалиста. Чтобы специалист смог оперативно помочь, ему нужно сообщить номера с заводской таблички (000000 и 0000-000000):



26\_02\_07\_0301

# МОНТАЖ

## 7. Техника безопасности

Монтаж, запуск, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

### 7.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу прибора и безопасность эксплуатации только при использовании оригинальных принадлежностей и оригинальных запчастей.

### 7.2 Предписания, стандарты и положения



#### Указание

**Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и постановления.**

## 8. Описание прибора

### 8.1 Комплект поставки

В комплект поставки прибора входят:

- настенная монтажная планка в сборе
- предохранительный клапан (SYR) с обратным клапаном.

## 9. Подготовительные мероприятия

### 9.1 Место монтажа

Прибор предназначен для жесткого крепления на стене. Стена должна быть рассчитана на соответствующую нагрузку.

Рядом с прибором должен находиться соответствующий слив для отвода излишков воды, образующихся в результате теплового расширения.

- » Устанавливать прибор только вертикально, в незамерзающем помещении, рядом с точкой отбора воды.

## 10. Монтаж

### 10.1 Монтаж прибора

Настенная монтажная планка, закрепленная на приборе, оснащена пазами для крючков, обеспечивающими в большинстве случаев монтаж на уже существующие настенные шпильки предыдущего прибора.

- » В противном случае нужно произвести разметку отверстий на стене (см. главу «Технические характеристики / Размеры и соединения»).
- » При необходимости просверлить отверстия и закрепить настенную монтажную планку с помощью шурупов и дюбелей. Крепежный материал следует выбирать с учетом прочности стены.
- » Подвесить прибор с помощью настенной монтажной планки на шурупы или шпильки. При этом нужно учитывать порожний вес прибора (см. главу «Технические данные / Таблица параметров»), и при необходимости привлечь к работе помощника.
- » Выровнять прибор по отвесу.

### 10.2 Подключение воды



**Повреждение оборудования и ущерб для окружающей среды**

**Все работы по подводу воды и монтажу прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.**

#### Водопроводная линия для холодной воды

В качестве материала для труб могут использоваться сталь, медь или пластик.

#### Водопроводная линия для горячей воды

В качестве материала для труб могут использоваться медь или пластик.



**Повреждение оборудования и ущерб для окружающей среды**

**При использовании труб из пластика нужно учитывать указания из главы «Технические характеристики / Возможные неисправности».**



#### Указание

**Если давление воды выше 0,6 МПа, на линии подачи холодной воды необходимо установить редуктор.**

Прибор необходимо эксплуатировать с напорной арматурой.

- » Прежде чем подключать линию холодной воды к резервуару, пропустите через нее достаточное количество воды, чтобы в резервуар или в предохранительный клапан не попали инородные тела.
- » Направить слив для капяющей воды (с предохранительного клапана) в незамерзающую сливную трубу, с постоянным уклоном вниз, обеспечивающим беспрепятственный сток воды. Продувочное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.



### 10.3 Электрическое подключение

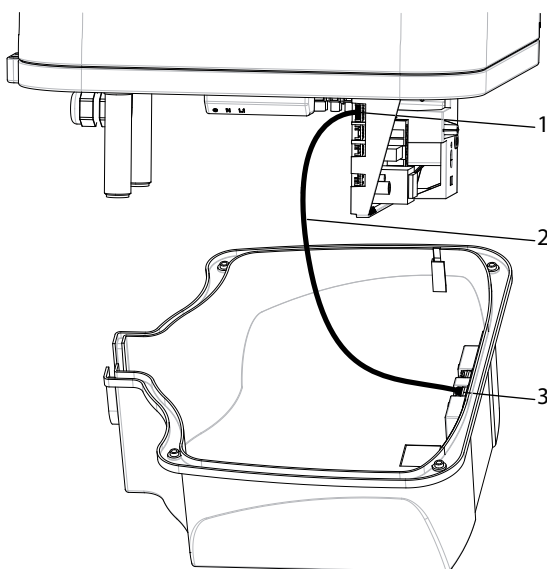
**ОПАСНОСТЬ** поражения электрическим током  
При любых работах следует полностью отключать прибор от сети!

**ОПАСНОСТЬ** поражения электрическим током  
Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.

**ОПАСНОСТЬ** поражения электрическим током  
Для подключения к электросети использовать только постоянные соединения. Прибор должен отсоединяться от сети с расстоянием между всеми контактами не менее 3 мм на всех полюсах.

**Опасность повреждения!**  
Следует соблюдать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.

**Подключение провода заземления**  
Необходимо обеспечить, чтобы прибор был подключен к проводу заземления!



- 1 Электронный блок регулирования, поз. X2
- 2 Соединительный кабель для электронных модулей
- 3 Электронный блок управления

#### Как снять нижнюю крышку

- » Вывернуть 4 винта.
- » Снять нижнюю крышку.
- » Отсоединить кабель от электронного блока управления, поз. X2.

При двухтарифном режиме работы дополнительно:

- » Отвинтить фиксатор.
- » Пропустить кабель питания через фиксатор, завинтить фиксатор.

#### Выбор режима работы

**!** Повреждение оборудования и ущерб для окружающей среды  
Переключение режима работы производится в обесточенном состоянии.



**E Z B**

- E Однотарифный режим работы накопительного водонагревателя
- Z Двухтарифный режим работы накопительного водонагревателя
- B Режим бойлера
- » Выбрать режим работы посредством переключателя на электронном блоке регулирования, затем выбрать желаемое подключение (см. главу «Технические характеристики / Электрическая схема и соединения»).
- » Подключить соединительный кабель к электронному блоку, поз. X2 (см. главу «Технические характеристики / Электрические схемы и соединения»).
- » Закрепить нижнюю крышку с помощью 4 винтов.

#### Электрические подключения

**ОПАСНОСТЬ** поражения электрическим током  
Соединительный кабель при повреждении или замене должен заменяться только уполномоченным специалистом завода-изготовителя.

Прибор поставляется с подготовленным гибким соединительным кабелем и наконечниками для жил без штекера.

- » Если длины недостаточно, соединительный кабель нужно отсоединить от клемм в приборе. Для замены использовать надлежащий электромонтажный кабель.
- » При укладке нового соединительного кабеля необходимо обеспечить герметичность имеющегося кабельного ввода и правильность подключения кабеля внутри прибора.

## 11. Ввод в эксплуатацию

### 11.1 Первый ввод в эксплуатацию

- » Открыть запорный вентиль в трубопроводе подачи холодной воды.
- » Держать открытым кран точки отбора до тех пор, пока прибор не будет заполнен, а из системы трубопроводов не будет полностью удален воздух.
- » Учесть максимально допустимый расход при полностью открытой арматуре (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).
- » Подать сетевое напряжение. Прибор произведет самопроверку.
- » Проверить работу прибора.
- » Проверить исправность предохранительного клапана.

#### 11.1.1 Передача прибора

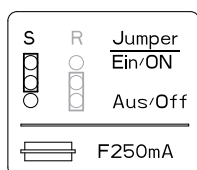
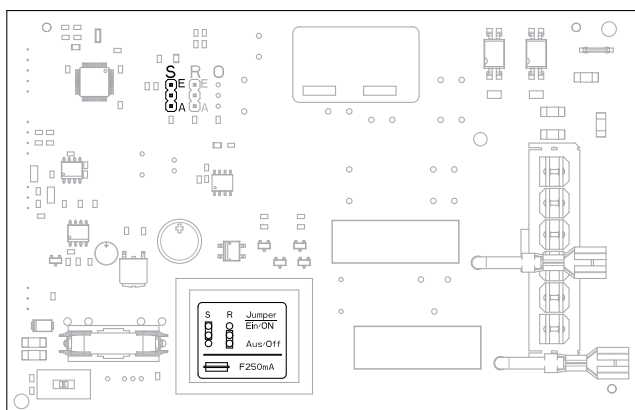
- » Объяснить пользователю принцип работы прибора и ознакомить его с правилами использования прибора.
- » Обратит внимание пользователя на предохранительный клапан, его значение и на то, как им управлять.
- » Указать пользователю на возможные опасности, особенно на опасность получения ожога.
- » Передать данное руководство.

### 11.2 Повторный ввод в эксплуатацию

См. главу «Первый ввод в эксплуатацию».

## 12. Настройки

### 12.1 Включение производственного режима



26\_02\_07\_0296

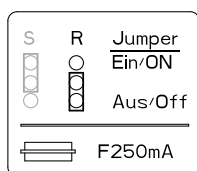
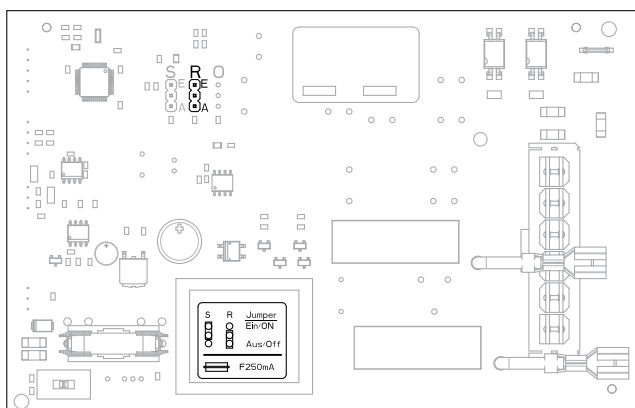
«S» Перемычка ECO (активация энергосберегающего режима)

E ECO ВКЛ. (заводская настройка)

A ECO ВыКЛ. (производственный режим)

Для включения производственного режима переставить перемычку.

### 12.2 Включение управления по обратной связи



26\_02\_07\_0296

«R» Перемычка управления по обратной связи

E Управление по обратной связи ВКЛ.

A Управление по обратной связи ВыКЛ (заводская настройка)

Для включения режима управления по обратной связи переставить перемычку.

## 13. Вывод из эксплуатации

- » Обесточить прибор с помощью предохранителя домашней электрической сети.
- » Опорожнить прибор. См. главу «Техобслуживание / Опорожнение прибора».

## 14. Техобслуживание



**ОПАСНОСТЬ** поражения электрическим током  
При любых работах следует полностью отключать прибор от сети!



**ОПАСНОСТЬ** поражения электрическим током  
Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.

Если необходимо произвести слив воды из прибора, следовать указаниям главы «Опорожнение прибора».

### 14.1 Проверка предохранительного комплекта и предохранительного клапана

- » Необходимо регулярно проверять предохранительный узел и предохранительный клапан..

### 14.2 Опорожнение прибора



**ОПАСНОСТЬ** ожог  
При сливе воды из прибора может вытекать горячая вода.

Если для техобслуживания или для защиты всей установки при опасности замерзания необходимо произвести слив воды из прибора, нужно выполнить следующее:

- » Закрыть запорный вентиль в трубопроводе подачи холодной воды.
- » Опорожнить прибор, для чего следует открыть запорный кран на предохранительном клапане

### 14.3 Проверка защитного анода

- » Первую проверку защитного анода выполнить через год, при необходимости заменить его.
- » После этого принять решение, через какие интервалы времени необходимо проводить дальнейшие проверки.

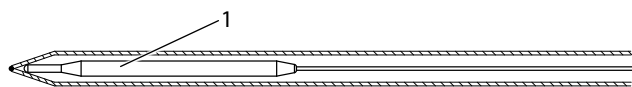
### 14.4 Удаление накипи

- » Удалить из резервуара отслоившиеся отложения накипи.
- » При необходимости удалить накипь во внутреннем баке с помощью стандартных средств для удаления накипи.
- » Удалять накипь с фланца только после его демонтажа, не обрабатывать средствами для удаления накипи поверхность бака и защитный анод.

### 14.5 Замена нагревательного элемента

Оба нагревательных элемента находятся в защитной трубке. Благодаря этому возможна сухая замена нагревательных элементов. Для такой замены прибор опорожнять не нужно. Нагревательные элементы соответственно закреплены предохранительным шплинтом.

### 14.6 Монтаж ограничителя температуры



1 Датчик ограничителя

- » Вставить щуп ограничителя во втулку щупа до упора.

26\_02\_07\_0305




## 15. Устранение неисправностей



### Указание

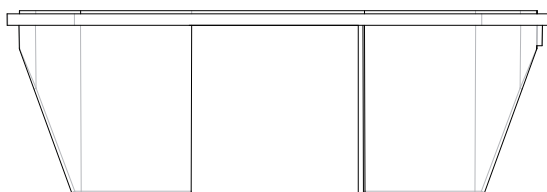
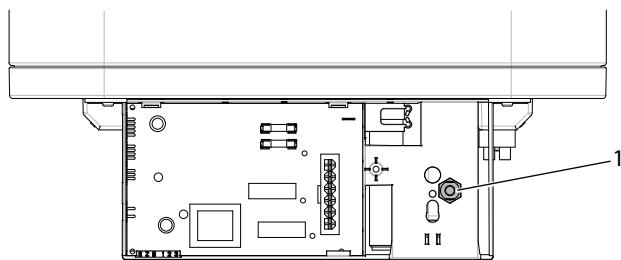
При температуре ниже  $-15^{\circ}\text{C}$  может сработать предохранительный ограничитель температуры. Прибор мог подвергаться воздействию таких температур еще при хранении или транспортировке.

- » Просмотреть код ошибки (см. главу «Настройки / Показать код ошибки»).
- » Описание разъемов приведено в главе «Технические характеристики / Электрические схемы и соединения».

Неисправность	Код	Причина	» Способ устранения
Очень длительный процесс нагрева, горит символ нагрева.		Фланец (нагрев) покрыт известковыми отложениями.	Удалить накипь с фланца с ТЭНом.
Просачивается вода из предохранительного клапана, не горит символ нагрева.		Загрязнено седло клапана.	Очистить седло клапана.
	IE2	Неисправность датчика температуры.	Проверить правильность подключения разъема X10.
	IE4		Проверить датчик температуры.
	E1 2B	Нарушена коммутация между электронными блоками регулирования и управления.	Проверить, правильно ли вставлены разъемы X2 в обоих блоках. Проверить блоки и соединительный кабель.
	IEB	Сработал предохранительный ограничитель температуры.	Проверить прибор и устранить причину сбоя. Нажать кнопку сброса (см. рисунок).
		Предохранительный ограничитель температуры сработал по причине неисправности регулятора.	Устранить причину неисправности. Заменить предохранительный ограничитель температуры.
		Предохранительный ограничитель температуры сработал из-за температуры ниже $-15^{\circ}\text{C}$ .	Нажать кнопку сброса (см. рисунок).
		Не включается ускоренный нагрев.	Проверить кнопку.
		Неисправен фланец с нагревательным ТЭНом.	Заменить фланец с нагревательным ТЭНом.
	IE6	Неисправен датчик температуры.	Проверить правильность подключения разъема X10. Проверить датчик температуры.

### Кнопка сброса предохранительного ограничителя температуры

- » Отключить прибор от сети электропитания.
- » Вывернуть винты и снять нижнюю крышку.
- » Отсоединить кабель от электронного блока управления, поз. X2.

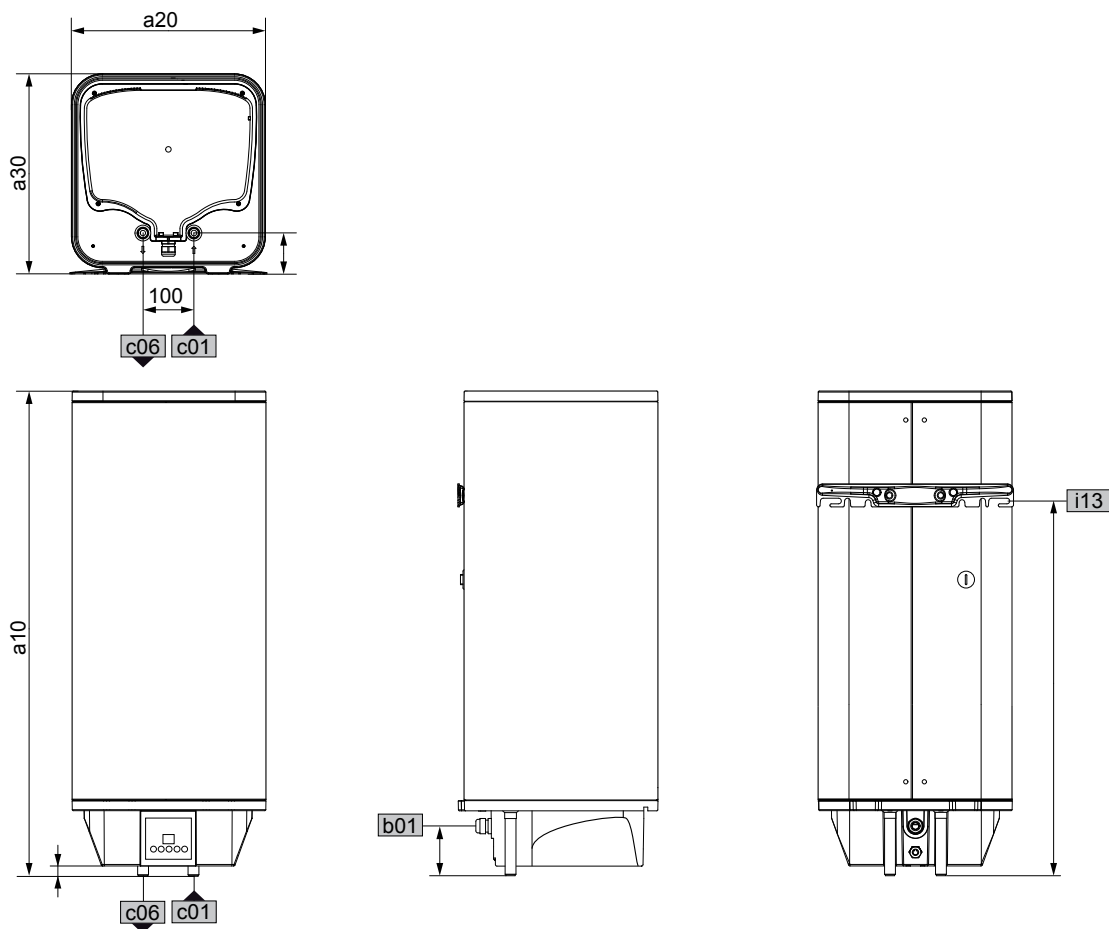


26\_02\_07\_0287

1 Кнопка сброса предохранительного ограничителя температуры

## 16. Технические характеристики

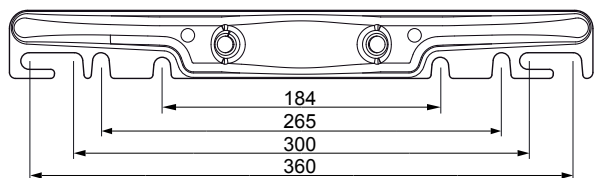
### 16.1 Размеры и соединения



D0000018527

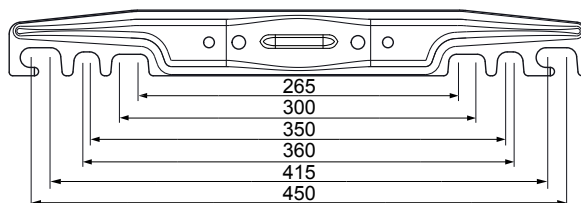
			<b>EWH 30 Comfort EL</b>	<b>EWH 50 Comfort EL</b>	<b>EWH 80 Comfort EL</b>	<b>EWH 100 Comfort EL</b>	<b>EWH 120 Comfort EL</b>	<b>EWH 150 Comfort EL</b>
a10	Прибор	Высота	мм 696	951	893	1045	1200	1435
a20	Прибор	Ширина	мм 380	380	475	475	475	475
a30	Прибор	Глубина	мм 392	392	492	492	492	492
b01	Ввод для электропроводки	Высота	мм 98,5	98,5	78,5	78,5	78,5	78,5
c01	Подвод холодной воды	Наружная резьба	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
		Расстояние сверху	мм 20	20	0	0	0	0
		Расстояние сзади	мм 80	80	85	85	85	85
c06	Выпуск. труба горячей воды	Наружная резьба	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
		Расстояние сверху	мм 20	20	0	0	0	0
		Расстояние сзади	мм 80	80	85	85	85	85
i13	Планка для подвешивания	Высота	мм 445	705	592	735	870	1090

#### Планка для подвешивания |30 - 50 l



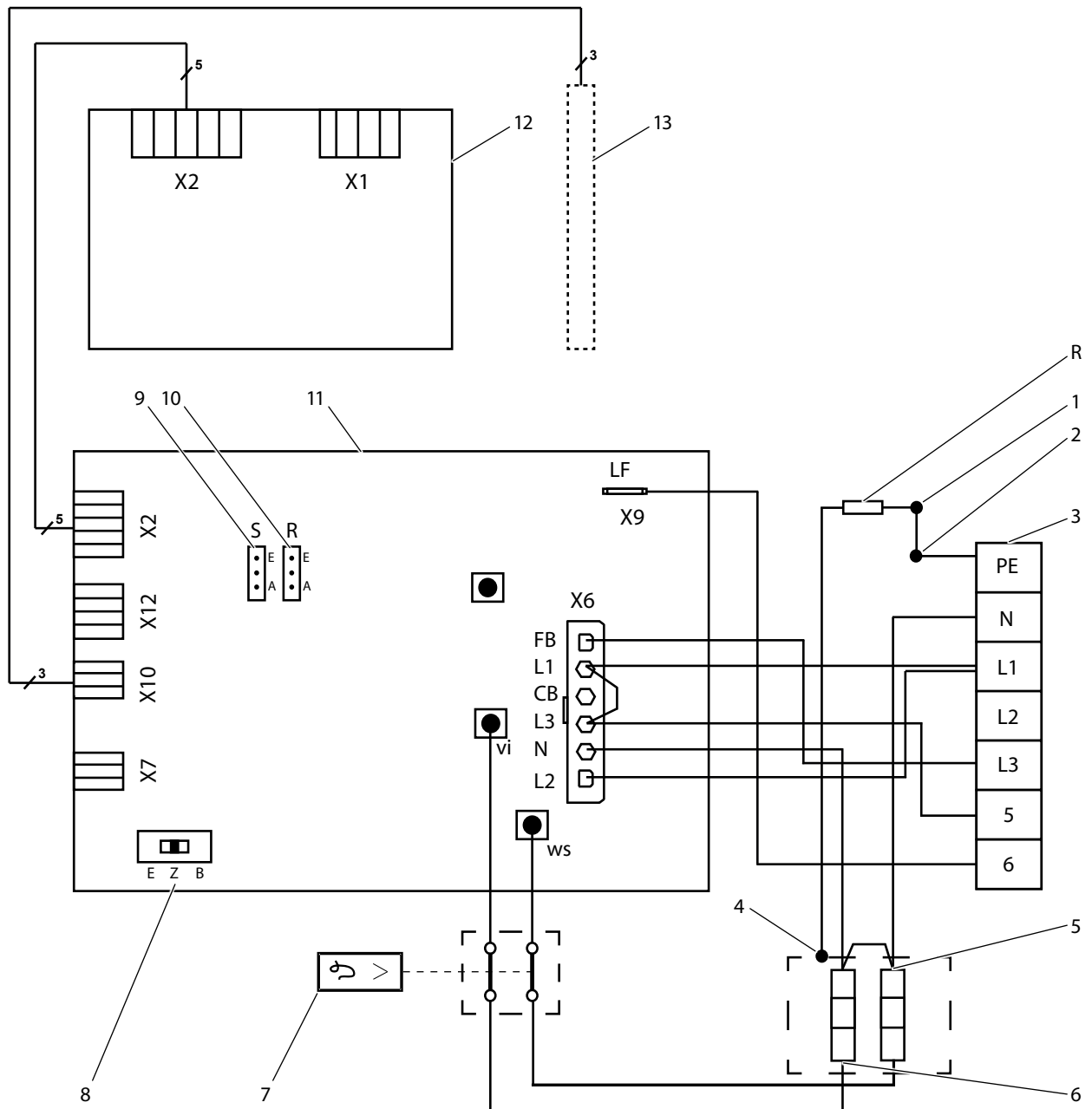
80\_02\_07\_0005

#### 80 - 150 л



80\_02\_07\_0006

## 16.2 Электрические схемы и соединения



- R 560 Ом
- 1 Анод
- 2 Резервуар накопителя
- 3 Клемма подключения к сети
- 4 Нагревательный элемент из нержавеющей стали
- 5 Нагревательный элемент  
EWH 30-120 Comfort EL: 0,9 кВт ~ 230 В  
EWH 150 Comfort EL: 1,2 кВт ~ 230 В
- 6 Дополнительный нагревательный элемент  
EWH 30-120 Comfort EL: 0,9 кВт ~ 230 В  
EWH 150 Comfort EL: 1,2 кВт ~ 230 В
- 7 Предохранительный ограничитель температуры
- 8 Переключатель режимов работы
- 9 Перемычка режима ECO
- 10 Перемычка управления по обратной связи
- 11 Электронный блок регулирования
- 12 Электронный блок управления
- 13 Датчик температуры

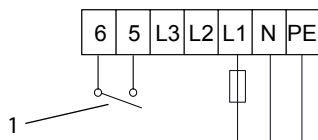
### 16.2.1 Двухтарифный режим работы накопительного водонагревателя

Мощность ускоренного нагрева указана после наклонной черты.



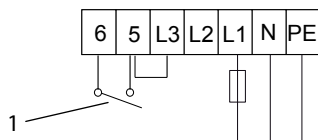
**Одноканальный счетчик с контактом для подключения к энергоснабжающему предприятию**

	EWH 30-120 Comfort EL	EWH 150 Comfort EL
кВт	0,9 / 1,8	1,2 / 2,4



85\_02\_07\_0020

	EWH 30-120 Comfort EL	EWH 150 Comfort EL
кВт	1,8 / 1,8	2,4 / 2,4

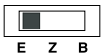


85\_02\_07\_0021

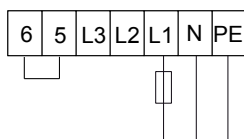
1 Контакт для подключения энергоснабжающего предприятия

### 16.2.2 Однотарифный режим работы накопительного водонагревателя

Мощность ускоренного нагрева указана после наклонной черты.

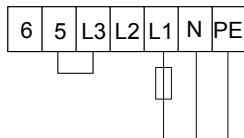


	EWH 30-120 Comfort EL	EWH 150 Comfort EL
кВт	0,9 / 1,8	1,2 / 2,4



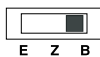
85\_02\_07\_0018

	EWH 30-120 Comfort EL	EWH 150 Comfort EL
кВт	1,8 / 1,8	2,4 / 2,4

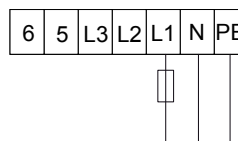


85\_02\_07\_0019

### 16.2.3 Режим бойлера



	EWH 30-120 Comfort EL	EWH 150 Comfort EL
кВт	1,8	2,4



85\_02\_07\_0024

### 16.3 Возможные неисправности

При неисправности температура при 0,6 МПа может повышаться до 95 °С.

## 16.4 Таблица параметров

		<b>EWH 30 Comfort EL</b>	<b>EWH 50 Comfort EL</b>	<b>EWH 80 Comfort EL</b>	<b>EWH 100 Comfort EL</b>	<b>EWH 120 Comfort EL</b>	<b>EWH 150 Comfort EL</b>
		231188	231189	231190	231191	231650	231192
<b>Гидравлические характеристики</b>							
Номинальный объем	л	30	50	80	100	120	150
Объем смешиваемой воды 40 °C (15 °C / 60 °C)	л	56	102	145,5	191	229	292
<b>Электрические характеристики</b>							
Подключаемая мощность ~ 230 В	кВт	1,8	1,8	1,8	1,8	1,8	2,4
Номинальное напряжение	В	230	230	230	230	230	230
Фазы		1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE	1/N/PE
Частота	Гц	50	50	50	50	50	50
Однотарифный режим		X	X	X	X	X	X
Двухтарифный режим		X	X	X	X	X	X
Бойлерный режим		X	X	X	X	X	X
Время нагрева 1,8 кВт (15°C/60°C)	h	0,88	1,48	2,37	2,96	3,55	
Время нагрева 2,4 кВт (15°C/60°C)	h						3,33
<b>Пределы рабочего диапазона</b>							
Диапазон регулировки температуры	°C	7-85	7-85	7-85	7-85	7-85	7-85
Макс. допустимое давление	МПа	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Макс. расход	л/ мин	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5	23,5
<b>Энергетические характеристики</b>							
Расход энергии в режиме готовности /24 часа при 65 °C	кВтч	0,55	0,71	0,89	1,04	1,15	1,29
<b>Исполнения</b>							
Степень защиты (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25
Конструкция закрытого типа		X	X	X	X	X	X
Кабель питания		X	X	X	X	X	X
Длина кабеля питания	мм	1000	1000	1000	1000	1000	1000
Цвет		белый	белый	белый	белый	белый	белый
<b>Размеры</b>							
Высота	мм	696	951	893	1045	1200	1435
Ширина	мм	380	380	475	475	475	475
Глубина	мм	392	392	492	492	492	492
<b>Показатели веса</b>							
Вес заполненного	кг	48	74	110	134	160	198
Вес порожнего	кг	18	24	30	34	40	48

## Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

## Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.